

MEMORANDUM
AND
ARTICLES OF ASSOCIATION
(中文譯本)
OF
THE NEW LIFE TEMPLE
新生命堂

(Incorporated the 29th day of July 1963.
Amended the 21st day of Sept.1975,
the 16th day of Dec.1990 and
the 15th day of Nov.2009)

HASTINGS & COMPANY

Solicitors,
Hong Kong
1963

TSO AND COMPANY

Solicitors,
Hong Kong
1975

C.Y.KWAN & COMPANY

Solicitors,
Hong Kong
1990

FOO AND LI

Solicitors,
Hong Kong
2009

Reprinted By
The New Life Temple.
4/F., Grand Building,
15-18 Connaught Road Central,
Hong Kong

MEMORANDUM
AND
ARTICLES OF ASSOCIATION
OF
THE NEW LIFE TEMPLE
(新生命堂)

(Incorporated the 29th day of July 1963.
Amended the 21st day of Sept.1975,
the 16th day of Dec.1990 and
the 15th day of Nov.2009)

HASTINGS & COMPANY

Solicitors,
Hong Kong
1963

TSO AND COMPANY

Solicitors,
Hong Kong
1975

C.Y.KWAN & COMPANY

Solicitors,
Hong Kong
1990

FOO AND LI

Solicitors,
Hong Kong
2009

Reprinted By
The New Life Temple.
4/F., Grand Building,
15-18 Connaught Road Central,
Hong Kong

Company Limited by Guarantee
and not having a Share Capital

MEMORANDUM OF ASSOCIATION

OF

THE NEW LIFE TEMPLE
(新生命堂)

1. The name of the Association (hereinafter called "the Church") is "THE NEW LIFE TEMPLE (新生命堂)".
2. The registered office of the Church will be situated in Hong Kong.
3. The objects for which the Church is established are:-
 - (a) to advance the Christian religion, to exalt the Christ, to preach the Full Gospel;
 - (b) to unite all Christians for mutual edification and up-building of Christian life and to provide for the performance of divine worship;
 - (c) to advance education;
 - (d) to promote moral, social and physical well-being of the community;
 - (e) to acquire and take over the whole of the assets and liabilities of the unincorporated association known as The New Life Temple of Nos. 15-17 Connaught Road Central Fourth Floor Hong Kong and to maintain and conduct the same in succession to and in continuance of the said association;
 - (f) to establish, operate and manage non-profit making schools and to provide for the delivery of lectures, meetings and conferences calculated directly or indirectly to advance both general and vocational education and the propagation of the Full Gospel of the Lord Jesus Christ;

目 錄

第一部份：綱領	P.1-4
第二部份：章則	
緒言	P.5
立憲特權	P.6
教會產業	P.6
信仰宣言	P.7-8
各樣禮儀	P.8-9
會友資格及類別	P.9
接納會友	P.10
刪除會籍	P.10
退會手續	P.11
革除會籍	P.11
公開性崇拜聚會	P.11
會友大會	P.12
召開大會	P.12-13
大會程序	P.13-15
執事	P.15
執事會之權力及職責	P.15-16
執事資格	P.16
執事選舉	P.16-18
執事罷免	P.18-20
執事任期	P.20
執事會議	P.20-22
執事職位	P.22-25
辦學	P.25
印鑑	P.25-26
支票	P.26
通告	P.26-27
帳目	P.27-28
核數	P.28
制定附例	P.28-29
結束	P.29

綱領

1. 本團體名稱（下稱“本教會”）為“新生命堂 THE NEW LIFE TEMPLE”。
2. 本教會之註冊辦事處設於香港。
3. 本教會成立之宗旨
 - (a) 促進基督教信仰之發展，高舉基督，宣講完備福音。
 - (b) 團結基督徒，達致彼此勸勉、互相建立、同心敬拜。
 - (c) 促進教育。
 - (d) 提高社會道德、社群交誼和健康生活的意識。
 - (e) 接受及承擔位於香港干諾道中十五至十七號四字樓尚未註冊之團體，新生命堂名下全部資產及債務，並承繼和延續該團體。
 - (f) 設立、經營及管理非牟利學校和舉辦演講、聚會及會議，以直接或間接促進通才教育、職業培訓和傳揚主耶穌基督之完備福音。
 - (g) 在公司法例第32章第17條規範下，接受、購置、約定或交換、租用或以其他方式使用土地、樓房和其他物業，建築及維修該等土地上之樓房，為建築該樓房或為租賃及管理本教會之土地、樓房或物業訂立合約或責任承擔，以促進本教會的宗旨。

- (g) subject to the provisions of Section 17 of the Companies Ordinance Cap.32 to acquire, purchase, take on lease or in exchange, hire or otherwise lands, buildings and other property, to erect and maintain any buildings on such lands and to enter into any contract or other obligation in connection with the erection of such buildings or the leasing and management of any lands, buildings or property of the Church in the furtherance of the objects of the Church but not otherwise;
- (h) to sell, assign and transfer, exchange or otherwise dispose of any lands, buildings or other property of the Church upon such terms as the Committee of the Church shall think fit in the furtherance of the objects of the Church but not otherwise;
- (i) to borrow any money required for the purposes of the Church upon such terms and on such securities as may be determined;
- (j) to accept donations and endorsements and to receive property by demise or bequest for all or any of the purposes herein provided;
- (k) to act as custodian, trustee or manager of any property or fund for any charitable or other organization or institution;
- (l) to invest the moneys of the Church not immediately required upon such securities or otherwise in such reasonable and prudent manner as may from time to time be determined;
- (m) to do all such other lawful things as are incidental or conducive to the attainment of any or all of the above objects.

Provided that:-

- (i) In case the Church shall take or hold any property which may be subject to any trusts, the Church will only deal with or invest the same in such manner as allowed by law, having regard to such trusts.
- (ii) The objects of the Church shall not extend to the regulation of relations between workers and employers or organizations of workers and organizations of employers.
- (iii) The powers set forth in Seventh Schedule of the Companies Ordinance (Cap.32) are hereby excluded.

4. (a) The income and property of the Church, howsoever derived, shall be applied solely towards the promotion of the objects of the Church as set forth in this Memorandum of Association; and no portion thereof shall be paid or transferred directly or indirectly, by way of dividend, bonus, or otherwise howsoever, to the members of the Church.

(b) Provided that nothing herein shall prevent the payment, in good faith, of reasonable and proper remuneration to any officer or servant of the Church, or to any member of the Church, not being a member of the Central Committee in return for any service actually rendered to the Church, nor prevent the payment of interest at a rate per year up to and not exceeding 2% above the prime rate prescribed for the time being by The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited for Hong Kong dollar loans on money lent or reasonable and proper rent for premises demised or let by any member to the Church; but so that no member of the Central Committee (other than the Chief Pastor) shall be appointed to any salaried office of the Church, or any office of the Church paid by fees and no remuneration or other benefit in money or money's worth shall be given by the Church to any member of such Committee (other than the Chief Pastor) except repayment of out-of-pocket expenses and interest at the rate aforesaid on money lent or reasonable and proper rent for premises demised or let to the Church provided that the provision last aforesaid shall not apply to any payment to any company of which a member of the Central Committee may be a member and in which such member shall not hold more than one-hundredth part of the capital or controlling not more than a one-hundredth part of its votes, and such member shall not be bound to account for any share of profits he may receive in respect of any such payment.

The number of remunerated pastors must be less than a majority of the quorum and that such pastors must be absent from meetings and discussions concerning their own appointment, conditions of services and remuneration and must not vote thereon.

5. No addition, alteration, or amendment shall be made to or in the Memorandum and Articles of Association for the time being in force, unless the same have been previously submitted to and approved by the Registrar of Companies in writing.

6. Clause 4 and Clause 5 hereof contain conditions on which a licence is granted in pursuance of Section 21 of the Companies Ordinance, Chapter 32.

7. The liability of the members is limited.

8. Every member of the Church undertakes to contribute to the assets of the Church, in the event of its being wound up while he is a member, or within one year after he ceases to be a member, for payment of the debts and liabilities of the Church contracted before he ceases to be a member, and of the costs, charges, and expenses of winding up, and for the adjustment of the rights of the contributories among themselves, such amount as may be required not exceeding ten Hong Kong dollars.

9. If upon the winding up or dissolution of the Church there remains, after the satisfaction of all its debts and liabilities, any property whatsoever, the same shall not be paid to or distributed among the members of the Church, but shall be given or transferred to some other institution or institutions, having objects similar to the

(h) 按本教會委員會認為合宜的條件，出售、轉讓、交換以及其他方式放棄本教會名下之土地、樓房及其他物業，以促進本教會的宗旨。

(i) 為達成本教會之宗旨，可向外借款，並訂立條件和抵押品。

(j) 為達成本教會之宗旨，接受捐款、票據轉贈，或以遺讓及其他方式捐贈之物業。

(k) 保管、受託及管理任何慈善機構或其他團體的物業或款項。

(l) 將本教會暫不需用之款項以合理及謹慎的態度投資於証券或其他有收益之資產。

(m) 進行各種足以達成上述任何一項或全部宗旨之合法事宜。

但需符合以下條件：

(i) 若本教會接受或持有任何信託的物業，需以合法的方法投資及管理。

(ii) 本教會的宗旨不應涉及勞資關係或有關組織的管理。

(iii) 公司法第32章第7目錄的權力不在此限。

4. (a) 本教會從各途徑所得之收入及物業，只能完全運用於促進本綱領所定本教會的各項宗旨上，不得直接或間接地以股息、分紅或其他形式支付、轉給本教會的會友。

(b) 本例並不適用於本教會之僱員或向本教會提供服務之本教會會友，前者應獲發合理和恰當的薪酬，後者亦應獲發合宜的酬勞。會友因借出款項或出租物業給教會，可獲取

按當時香港上海匯豐銀行有限公司港幣最優惠年利率加2%之利息或合理的租金。本例規定除堂主任牧師外，其他中央委員會之成員不得出任本教會任何受薪崗位或獲取酬報的職份，但不限制支付所代支款項，因借款給教會而獲取前述年利率計算的利息，因出租物業予教會而應收之租金；惟獲取前述收益之公司有本會之中央委員會成員為股東，則該中央委員會成員不得擁有超過該公司百分之一的股份，且不得從該費用中獲取任何利益。

在中央委員會中，受薪牧師的數目需少於該會人數的一半，而有關牧師不得參與涉及其任命、受聘條件或薪酬的會議和討論，亦不得就上述事宜投票。

5. 本教會不能隨意增加、刪改或修訂本憲章之綱領及章則中條款，除非有關之增加、刪改或修訂條款已獲公司註冊官書面審議及批准。
6. 基於本綱領第4及第5條所載內容，本教會按公司法例第32章第21條獲發牌照。
7. 會友對本教會之負債是有上限。
8. 如本教會結束，屆時各現存會友及退出本教會不足一年的前會友，均須承擔本教會在他們退出前產生的債務，和因結束教會所涉及之各項費用，惟各人所承擔的金額以港幣10元為限。

objects of the Church, and which shall prohibit the distribution of its or their income and property amongst its or their members to an extent at least as great as is imposed on the Church under or by virtue of Clause 4 hereof, such institution or institutions to be determined by the members of the Church at or before the time of dissolution and in default thereof by a Judge of the High Court of the Hong Kong Special Administrative Region having jurisdiction in regard to charitable funds, and if and so far as effect cannot be given to the aforesaid provision then to some charitable object.

10. True accounts shall be kept of the sums of money received and expended by the Church, and the matters in respect of which such receipts and expenditure take place, and of the property, credits and liabilities of the Church; and, subject to any reasonable restrictions as to the time and manner of inspecting the same that may be imposed in accordance with the regulations of the Church for the time being in force, shall be open to the inspection of the members. Once in every year the accounts of the Church shall be examined, and the correctness of the balance sheet ascertained by one or more authorised auditor or auditors.

WE, the several persons whose names, addresses and descriptions are hereto subscribed, are desirous of being formed into an association, in pursuance of this Memorandum of Association.

Name, Addresses and Descriptions of Subscribers
LESTER FRANK SUMRALL Flat 1, Vivian Court, Mount Kellett Road Hong Kong Minister
SUNG SHEUNG KWONG Flat 1, Vivian Court, Mount Kellett Road Hong Kong Director
PAUL EDMOND KAUFFMAN 48-A MacDonnell Road Hong Kong Minister
LIN CHO CHUN 31, Carnarvon Road, First Floor Kowloon Merchant
CHAU PO YUEN 31, Hau Wo Street, Second Floor Hong Kong Merchant
VIVIAN SHEUNG KWONG SUNG Flat 1, Vivian Court, Mount Kellett Road Hong Kong Director
KONG CHING PO 31, Kin Wah Street, First Floor North Point, Hong Kong Retired Nurse

Dated the 26th day of July 1963

WITNESS to all the above signatures:

(Signed) E.S.C. BROOKS
Solicitor,
Hong Kong.

9. 本教會結束或解散時，在償還一切債務後仍有之餘數，不得分發給會友；應將餘款贈予或轉讓給一間或多間機構。獲餽贈機構之成立宗旨，必須與本教會的宗旨類似，並與本綱領第4條所規定一樣，禁止將其收益或物業權分給其會員之團體。所選擇獲餽贈的機構，需經由本教會會友在本教會結束前或結束時決定。如無此決定，則交由香港特別行政區最高法院負責慈善款項的法官判決；不然，可贈予任何慈善團體。

10. 本教會須如實記錄一切收入及支出的款項及相關的單據和文件、物業資料、應收賬款及對外債務，並按本教會章則之規限，讓會友自由查核。本教會的賬目須每年交由一位或多位註冊核數師審核，以確定此帳目及資產負債表為準確。

第二部份 章則

緒言

1. 本教會謹此註冊並宣佈擬收納會友人數不超逾2,000人；惟本教會日後可註冊提高會友人數。
2. 本章則之註釋按公司法例第32章之釋義作據；所用名詞亦以該法例之名詞釋義為準。

本章則內，除非條款內容規限某等名詞之特定釋義，否則各名詞的釋義如下：

- (a) “本教會”指新生命堂。
 - (b) “公司法例”指香港法例第 32 章之公司法例。
 - (c) “執事會”或“執事們”相等於綱領內之“中央委員會”或“委員會”之名稱。本章則之“執事會”或“執事們”與綱領之“中央委員會”或“委員會”均指本教會當時之管理層。
 - (d) 男性用詞包括女性。
 - (e) 公司法例之引述均以屆時該法例內容為依歸。
 - (f) 除非本章則之條款已作特別釋義，公司法例內之定義及其修訂，乃本教會之制約依歸。
3. 本教會成立目的已詳列於綱領。

THE COMPANIES ORDINANCE (CHAPTER 32)

Company Limited by Guarantee and not having a Share Capital

ARTICLES OF ASSOCIATION

OF

THE NEW LIFE TEMPLE (新生命堂)

PRELIMINARY

1. For the purpose of registration, the number of members of the Church is declared not to exceed 2,000 but the Church may from time to time register an increase in number of members by way of amending this Article subject to the prior approval of the Registrar of Companies in writing.
2. These Articles shall be construed with reference to the provisions of the Companies Ordinance, Cap.32 and terms used in these Articles shall be taken as having the same respective meanings as they have when used in that Ordinance.

In these Articles, unless there be something in the subject matter or context inconsistent therewith:-

- (a) “The Church” means The New Life Temple.
- (b) “Companies Ordinance” means the Companies Ordinance, Chapter 32.
- (c) “The Board of Deacons”, “the Board” or “the Deacons” shall have the same meaning as the terms “the Central Committee”, “the Committee” or “such Committee” used in the Memorandum of Association of the Church, and each of the terms “the Board of Deacons”, “the Board” or “the Deacons” in these Articles and “the Central Committee”, “the Committee” or “such Committee” in the Memorandum of Association of the Church means the governing body of the Church for the time being.
- (d) Words denoting masculine gender include feminine gender.
- (e) When any provision of the Companies Ordinance is referred to the reference is to such provision as modified by any Ordinance for the time being in force.

- (f) Unless the context otherwise requires, expressions defined in the Companies Ordinance or any statutory modification thereof in force at the date at which these regulations become binding on the Church, shall have the meanings so define.

3. The Church is established for the purpose expressed in the Memorandum of Association.

CONSTITUENT PREROGATIVES

4. The Church shall govern itself according to the standards of the Holy Bible.
5. The Church shall have the right to purchase or acquire by gift, bequest, or otherwise, either directly or as trustee, and to own, hold in trust, use, sell, convey, mortgage, lease, otherwise dispose of any real estate or chattels located in Hong Kong or vicinity, as may be necessary for the furtherance of the objects of the Church only in accordance with its Memorandum and Articles of Association or as the same may be hereafter modified or amended.
6. While maintaining its inherent right as herein provided to absolute sovereignty (as regards church government) in the conduct of its own affairs, the Church shall voluntarily enter into fellowship with churches of like precious faith.

PROPERTY OF THE CHURCH

7. All property of the church shall be held by the Church in its corporate name. Subject to Clause 9 of the Memorandum of Association of the Church, the following provisions shall govern the alienation of the assets of the Church:-

- (a) The property in land (including all leasehold property) of the Church shall not be sold, assigned, or mortgaged unless the sale, assignment or mortgage is authorised by an extraordinary resolution passed by a three quarters (3/4) majority of the Electoral Members attending in an extraordinary general meeting of the Church.
- (b) Subject to Article 7(a), the Board of Deacons shall have full power and control in connection with all matters concerning the property in land of the Church other than sale, assignment or mortgage, and shall have full power and control in connection with all other assets of the Church including power of sale, assignment or mortgage.

8. The property of the Church includes the main church and each branch church.

STATEMENT OF FAITH

9. The faith of the Church shall be as follows:-

立憲特權

4. 本教會須按聖經的標準行事。
5. 本教會有權按綱領及章則之條款，及日後所修訂之條款，購置或接受餽贈、遺贈、擁有、保管、使用、出售、轉讓、抵押、租賃或其他方式，處理在香港或鄰近區域之物業或不動產，以達致本教會成立目的。
6. 本教會在按章則擁有各項事務之絕對自決權的情況下，自願與信奉同一寶貴信仰之教會交往。

教會產業

7. 本教會所有產業必須以本教會名義擁有。除綱領第9條規定外，本教會得按下列條文解除對名下資產之擁有權。
- (a) 本教會擁有之土地(包括向政府租借之土地)一概不能出售、轉讓或抵押，除非經由出席特別會友大會之選舉會友以四分之三多數票通過特別議案出售、轉讓或抵押。
- (b) 除本章則第7 (a)條之規限外，執事會可全權管理本教會之土地，惟出售、轉讓或抵押權除外，亦可全權處理本教會其他資產，包括出售、轉讓或抵押。
8. 本教會之產業包括總堂及各分堂。

信仰宣言

9. 本教會的信仰

- (a) 我們相信全部新舊約《聖經》是神的啟示，將祂救贖人類的計劃完全啟示出來，也是基督徒信仰與生活最高的神聖準則。
- (b) 我們相信獨一永活真神，即永存的聖父、聖子與聖靈。
- (c) 我們相信聖子耶穌基督，是真神也是真人，由聖靈感孕童貞女馬利亞所生。祂死於十字架上流血為人贖罪。神使祂從死裡復活、升天，並要照祂的應許快要親自再臨。
- (d) 我們相信聖靈，三一真神的第三位，與聖父、聖子同質、同權、同存。祂使人知罪、重生，並住在信徒心中，使祂有能力過聖潔的生活、事奉神、服務人。
- (e) 我們相信人是照神的形象造的，在亞當裡墮落成為罪人，都需要神的救恩。
- (f) 我們相信悔改的罪人唯賴神的恩典得以重生，並因信耶穌基督得以稱義。
- (g) 我們相信聖靈洗是得救後的一個特殊經歷，使信徒有能力作見證，又得著恩賜來事奉，正如初期教會的經歷。
- (h) 我們相信成聖始於得救，這不單是宣告相信的人為聖，更是一生不斷順服聖靈的引導和更新、脫離罪惡、靠近神及更像基督的漸進過程。

- (a) We believe the Holy Bible, both Old and New Testaments, is the inspired Word of God, the complete revelation of His will for the salvation of men, and the divine and final authority for Christian faith and life.
- (b) We believe in the one, true and living God, eternally existing in three Persons - Father, Son and Holy Spirit.
- (c) We believe in God and the Son, Jesus Christ, true God and true man, conceived of the Holy Spirit and born of the virgin Mary. He died on the cross and shed His blood as an atonement for the sins of men, and was raised bodily from the dead. He ascended into heaven, and will return imminently and personally according to His promise.
- (d) We believe in the Holy Spirit, the Third Person of the Godhead, who is of one substance, equal in power, and co-existent with the Father and the Son. His ministry is to convict men, to regenerate the believing sinners, and to indwell and empower the believers for godly living and service.
- (e) We believe that man was created in the image and the likeness of God, but in Adam all men have fallen into sin, and as sinners men are in need of God's salvation.
- (f) We believe that penitent sinners are regenerated solely by God's grace and justified through faith in Jesus Christ alone.
- (g) We believe that the Baptism in the Holy Spirit is a special experience following salvation that empowers believers for witnessing and effective service, just as it did in New Testament times.
- (h) We believe that sanctification initially occurs at salvation and is not only a declaration that a believer is holy, but also a progressive lifelong process of walking in the Spirit, separating from evil, drawing closer to God and becoming more Christlike.
- (i) We believe that the Church is one body, consisting of those regenerated by the Holy Spirit, and of which Christ is the Head, expressing itself in worship, fellowship, discipleship, evangelism, and service.
- (j) We believe that a divinely called and scripturally ordained leadership ministry serves the Church. The Bible teaches that each of us under leadership must commit ourselves to reach others for Christ, to worship Him with other believers, and to build up or edify the body of believers – the Church.
- (k) We believe that divine healing of the sick is a privilege for Christians today and is provided for in Christ's atonement.

- (l) We believe in the blessed hope – when Jesus raptures his Church prior to His return to earth. At this future moment in time all believers who have died will rise from their graves and will meet the Lord in the air, and Christians who are alive will be caught up with them, to be with the Lord forever.
- (m) We believe in the millennial reign of Christ when Jesus returns with His saints at His second coming and begins His benevolent rule over earth for 1,000 years. This millennial reign will bring the salvation of national Israel and the establishment of universal peace.
- (n) We believe that a final judgment will take place for those who have rejected Christ. They will be judged for their sin and consigned to eternal punishment in a punishing lake of fire.
- (o) We believe and look forward to the perfect new heavens and a new earth that Christ is preparing for all people, of all time, who have accepted Him. We will live and dwell with Him there forever following His millennial reign on earth.

ORDINANCES

10. The members of the Church shall observe and abide by the following Ordinances:-

- (a) The Ordinance of Baptism shall be administered upon the request of those who have repented of their sins, believed in the Lord Jesus Christ to the saving of their souls and given clear evidence of their faith. Rom. 6:3-5; Col. 2:12.
- (b) The Ordinance of the Holy Communion shall be observed by whosoever been baptized. Luke 22:19-20; I Cor. 11:23-26.
- (c) Rituals for Blessings of infants and children may be held upon the request of the Christian parents or guardians. Mark 12:13-16; Luke 18:15-16.

QUALIFICATION AND CLASSES OF MEMBERS

11. Members of the Church may be Ordinary Members or Electoral Members:-

- (a) Ordinary Members:

Ordinary membership in the Church shall be granted to all those who:-

- (1) have given witness of their faith in the Lord Jesus Christ;
- (2) have been baptised;
- (3) have voluntarily subscribed to the Statement of Faith of the

- (i) 我們相信教會的元首是基督。普世教會是一體的，由聖靈所重生的人組成，並在敬拜、相交、門徒訓練傳福音及社會服務上發揮其功用。
- (j) 我們相信神呼召，且在《聖經》設立帶領教會的職事。我們要按聖經的教導聽從領導，委身於普世宣教、敬拜上主、建立聖徒。
- (k) 我們相信神的醫治是信徒的權利，基督的代贖包括從疾病得釋放。
- (l) 我們相信那有福的盼望，就是那在基督裡睡了的人，在主再來之前都要復活，在空中與主相遇；並與我們仍然活著等候主降臨的人，一同被提升天，永遠與主同在。
- (m) 我們相信基督在千禧年掌權，就是耶穌偕同眾聖徒降臨，在世上作王一千年。千年統治帶來以色列全家得救，天下太平。
- (n) 我們相信最後審判。那抗拒基督的人要按所行的罪孽受審判，並與那惡者和牠的使者一同被扔在火湖裡，受永遠的懲罰。
- (o) 我們相信並盼望那完美的新天新地，就是基督正在為歷世、萬族信徒所預備的，我們會在千禧年後，與主一起永活在其中。

各樣禮儀

10. 本堂會友當謹守遵行下述禮儀

- (a) 水禮 – 凡認罪悔改，接受主耶穌基督之救恩，並清楚表達其信仰者，可申請領受水禮。(羅六：3-5；西二：12)
- (b) 聖餐 – 凡曾接受水禮之會眾，均可領受聖餐。(路廿二：19-20；林前十一：23-26)
- (c) 祝福禮 – 信主的父母親或監護人可為他們的嬰兒及孩童申請領受祝福禮。(可十二：13-16；路十八：15-16)

會友資格及類別

11. 本教會會友可分為普通會友和擁有表決權會友 (下簡稱「選舉會友」) 兩類別。

(a) 普通會友：

以下人士可獲接納成為本教會普通會友：

- (1) 願意公開承認及相信主耶穌基督；
- (2) 已接受水禮，受洗歸入基督；
- (3) 認同本教會信仰宣言；及
- (4) 願意遵守本教會章則。

(b) 選舉會友：

以下人士可獲接納成為本教會選舉會友：

- (1) 年滿 18 歲；
- (2) 經常出席本教會聚會；
- (3) 活出本教會的教導；及
- (4) 成為普通會友不少於十二個月。

Church; and

- (4) have agreed to be governed by the Articles of Association of the Church.

(b) Electoral Members:

Electoral membership in the Church shall be granted to all those who:-

- (1) have attained at least 18 years of age;
- (2) have regularly attended the services of the Church;
- (3) have lived in harmony with the teachings of the Church; and
- (4) have been an Ordinary Member for at least 12 months.

ADMISSION OF MEMBERS

12. All applications for membership as Ordinary Members shall be submitted to the Board of Deacons which shall consider each application. The Board of Deacons may grant or refuse any application without assigning any reason thereto, and shall notify the applicant of the acceptance or refusal of his application.

13. Each approved applicant shall be welcomed into the fellowship of the Church at one of the public services.

14. The Board of Deacons shall review the register of Ordinary Members of the Church before each notice of general meeting is being served, and may grant electoral membership to those who meet the qualification stated in Article 11(b). The updated register of Electoral Members shall be posted in the Church until the closure of that general meeting.

RETIREMENT OF MEMBERS

15. The Board of Deacons shall be authorised to review the register of Ordinary Members of the Church annually and to remove therefrom names of all those who have died, or who have transferred to other churches.

16. (a) The Board of Deacons shall be authorized to review the register of the Electoral Members of the Church before each notice of general meeting is being served, and to remove therefrom names of all those who no longer meet the qualification stated in Article 11(b).

(b) Electoral Members whose voting right being suspended shall remain as Ordinary Members, subject to Article 15, and shall be reinstated according to Article

14.

(c) Electoral Members whose voting right being suspended shall have the right to appeal to the Board of Deacons in writing. A resolution passed by a three

quarter (3/4) majority of the deacons holding office at the date of the meeting shall be final. The voting right of such members during such period of time shall remain suspended.

RESIGNATION FROM MEMBERSHIP

17. A member of the Church may resign from membership by giving one month's notice in writing to the Board of Deacons of his intention to do so, and upon the expiration of this notice, and after payment of all outstanding dues and liabilities due from such member to the Church, he shall cease to be a member of the Church.

EXPULSION OF MEMBERS

18. If a complaint is made to the Board of Deacons that any member has failed to observe any of the statement of faith, regulation or bylaws of the Church or the behavior or conduct of any such member has been dishonourable or improper or injurious to the interest, benefit, character, or good name of the Church and after due consideration thereof, the Board of Deacons is satisfied that the complaint is well founded, the Board of Deacons may by notice in writing call upon such member to appear before a meeting of the Board of Deacons specially convened to consider the complaint, giving such member an opportunity to be heard and to defend himself. If the Board of Deacons shall not be satisfied with the explanation put forward by such member, it may, by a resolution passed by a three quarters (3/4) majority of the Deacons holding office at the date of the meeting expel such member from the Church and remove his name from the Register of Members.

Any member expelled from the Church by a resolution of the Deacons as is provided in Article 18 hereinabove may within seven (7) days after having received notice of expulsion appeal from the decision of the Board of Deacons to an extraordinary general meeting of the Church which shall then be convened by the Board of Deacons. A majority of not less than two-thirds of the members present at such last-mentioned meeting shall have power to annul the expulsion, subject to the performance of any conditions which the meeting shall think fit to impose.

MEETING FOR PUBLIC WORSHIP

19. Meeting for public worship shall be held on each Lord's Day and during the week as may be provided for under the direction of the Chief Pastor.

GENERAL MEETINGS

20. The Church shall in each year hold a general meeting as its annual general meeting in addition to any other meetings in that year, and shall specify the meeting as such in the notices calling it; and not more than 15 months shall elapse between the date of one annual general meeting of the Church and that of the next. Provided that so long as the Church holds its first annual general meeting within 18 months of its incorporation, it needs not hold it in the year of its incorporation or in the following year. The annual general meeting shall be held at such time and place as the Board of Deacons shall appoint.

接納會友

12. 凡欲加入本教會為普通會友者，須向執事會提出申請。執事會得就各個別申請考慮接納與否，惟執事會毋須交待原因，但須通知申請人其申請被接納與否。

13. 本教會將於崇拜時間宣佈及歡迎獲接納之申請者。

14. 執事會須在發出會友大會通知書之前查核普通會友名冊，並授予選舉會友資格給任何符合本章則第11(b)條的會友。最新的選舉會友名冊須張貼於教會內，直至會友大會完結為止。

刪除會籍

15. 執事會得每年查核普通會友名冊，刪除已離世或已轉會的會友。

16. (a) 執事會得在每次發出會友大會通知前查核選舉會友名冊，並刪除不符合章則第11(b)條的選舉會友。

(b) 除本章則第15條之情況外，被暫時停止表決權利的選舉會友仍可為普通會友，並可按本章則第14條恢復其表決權利。

(c) 被暫時停止表決權利的選舉會友可以書面向執事會提出申辯，經由當時在職執事以四分之三多數票通過決議，並以此為最終決定；期間，其表決權利仍得暫時停止。

退會手續

17. 會友如欲退會，須於退會前一個月以書面通知執事會，在通知期屆滿，並已清付欠款及須承擔之債務後，方可終止其會籍。

革除會籍

18. 若執事會接獲投訴有關會友不遵守本教會任何一條信仰宣言、守則或附例，或該會友之行為或操守足以導致本教會之利益或名聲受損，經查明屬實，執事會得以書面通知該被投訴之會友出席特為此事召開之會議，讓該會友申辯。若執事會不滿意該會友的申訴，可經當時在職的執事以四分之三多數票通過將該會友逐出本教會，並將其名字從會友名冊中刪除。

前述被逐出本教會的會友可在收到執事會有關通知後七天內提出上訴，要求執事會召開會友特別大會讓他申辯，經特別會友大會認為合適的處理程序後，若有不少於三分之二出席該大會的選舉會友反對逐出該會友，則可宣告該被逐決議無效。

公開性崇拜聚會

19. 堂主任牧師可視乎需要，在主日及週間舉行公開性崇拜聚會。

21. The above-mentioned general meeting shall be called annual general meeting; all other general meetings shall be called extraordinary general meetings.

22. In case of important matters the President of the Church may convene an extraordinary general meeting of the members. An extraordinary general meeting may also be called upon the requisition in writing by one fourth of the members of the Board of Deacons or by one-tenth of the Electoral Members of the Church. The Article shall be without prejudice to the rights of requisitionists in pursuance of Section 113 of the Companies Ordinance.

NOTICE OF GENERAL MEETINGS

23. Subject to the provisions of Section 116(1) of the Companies Ordinance relating to special resolutions, 21 days' notice in writing at the least in the case of an annual general meeting or a meeting for the passing of a special resolution and 14 days' notice in writing at the least in the case of a meeting which is neither an annual general meeting nor a meeting for the passing of a special resolution (exclusive of the day on which the notice is served or deemed to be served, but inclusive of the day for which notice is given) specifying the place, the day, and the hour of meeting and, in case of special business, the general nature of that business shall be given in manner hereinafter mentioned, or in such other manner, if any, as may be prescribed by the Church in general meeting, to such persons as are, under the regulations of the Church, entitled to receive such notice from the Church.

Provided that a meeting of the Church shall, notwithstanding that it is called by shorter notice than that specified in this Article, be deemed to have been duly called if it is so agreed-

- (a) in the case of a meeting called as the annual general meeting, by all the Electoral Members entitled to attend and vote at the meeting; and
- (b) in the case of any other meeting, by a majority in number of the Electoral Members having a right to attend and vote at the meeting, being a majority together representing not less than 95 per cent of the total voting rights of all the Electoral Members entitled to attend and vote at the meeting.

24. The accidental omission to give notice of a meeting to, or the non-receipt of notice of a meeting by, any member shall not invalidate the proceedings at any meeting.

PROCEEDINGS AT GENERAL MEETINGS

25. All business shall be deemed special that is transacted at an extraordinary general meeting, and all that is transacted at any annual general meeting with the exception of the consideration of the accounts, balance sheets, and the ordinary report of the Board of Deacons and auditors, the election of deacons and the election and fixing of the remuneration of the auditors.

26. No business shall be transacted at any general meeting unless a quorum of Electoral Members is present at the time when the meeting proceeds to business.

Such quorum shall be one fifth of the Electoral Members of the Church.

27. If within half an hour from the time appointed for the meeting a quorum is not present, the meeting, if convened upon the requisition of members shall be dissolved; in any other case it shall stand adjourned to the same day in the next week, at the same time and place, and if at the adjourned meeting a quorum is not present within half an hour from the time appointed for the meeting the Electoral Members present shall be a quorum.

28. The person appearing first in the following order shall preside as chairman at every general meeting of the Church unless there is/are no such person(s) or such person(s) is/are not present within 15 minutes after the time appointed for holding the meeting or is/are unwilling to act as chairman, then the person appearing immediately below this/these person(s) shall so preside:-

- (a) the President of the Church;
- (b) the President elected from amongst the members of the Board of Deacons pursuant to Article 60(a);
- (c) the Honorary Secretary;
- (d) a deacon from the Board of Deacons to be elected by the Electoral Members present;
- (e) someone chosen by the Electoral Members present of their number.

29. If the Honorary Secretary presides as chairman or is not present in any general meeting in the events described in the foregoing Articles, a temporary Secretary for the duration of the meeting shall be chosen from amongst the Electoral Members present in the meeting.

30. The chairman of the meeting may, with the consent of a majority of any meeting at which a quorum is present (and shall if so directed by the meeting), adjourn the meeting from time to time and from place to place, but no business shall be transacted at any adjourned meeting other than the business left unfinished at the meeting from which the adjournment took place. When a meeting is adjourned for ten days or more, notice of the adjourned meeting shall be given as in the case of an original meeting. Save as aforesaid it shall not be necessary to give any notice of an adjournment or of the business to be transacted at an adjourned meeting.

31. At any general meeting, a resolution put to the vote of the meeting shall be decided on a show of hands, unless a poll is (before or on the declaration of the result of the show of hands) demanded by at least two members present in person, and entitled to vote and, unless a poll is so demanded, a declaration by the chairman of the meeting that a resolution has on a show of hands been carried or carried unanimously, or by a particular majority, or lost and an entry to that effect in the book of the proceedings of the Church shall be conclusive evidence of the fact, without proof of the number or proportion of the vote recorded in favour of, or against, that resolution.

32. If a poll is duly demanded it shall be taken by way of secret ballots and otherwise in such manner as the chairman of the meeting shall with the consent of

會友大會 (下稱“大會”)

20. 本教會須在每曆年舉行會友週年大會，由執事會決定舉行之日期和地點。舉行日期需與上一年度之大會日期相距不得超逾十五個月 (除了第一次會友週年大會可在教會成立後十八個月內舉行外)。

21. 前述之大會稱為會友週年大會，其他之大會則稱為會友特別大會 (下稱“特別大會”)。

22. 遇重要事項，執事會主席可召開特別大會。若執事會四分之一成員或本堂選舉會友十分之一成員發出書面要求，亦得召開特別大會。此項規定不得與公司法例第 113 條所賦予會友召開特別大會之權力有抵觸。

召開大會

23. 除公司法例第116(1)條對特別議案之規定外，會友週年大會及表決特別決議案的特別大會須在21天前發出書面通知及於14天前以書面通知召開其他特別大會 (通知期不包括發放通知書之日，但包括通知書上訂明之開會之日)，通知書須列明開會地點、日期、時間和須討論之特別決議案，按本條款已說明或在會友大會指定之方式發出通知給有資格出席大會之人士。

然而，教會亦可在符合以下的情況下，在更短於前述之時間召開大會：

- (a) 在全體選舉會友同意下召開會友週年大會；及
- (b) 在不少於百分之九十五選舉會友同意下召開其他會議。

24. 召開大會之通知書若因郵誤或意外遺漏而未能送達某些選舉會友，並不構成大會會議或在其中決議的議案失效。

大會程序

25. 在大會及特別大會中討論並決議之議案均為特別，惟在大會討論賬目及資產負債表、會務報告、核數師報告、執事會改選及核數師酬金的議案除外。

26. 大會時，必須有足夠法定人數出席，才能討論各項議案。法定人數定為選舉會友人數之五分之一。

27. 若大會經由會友要求召開，並在指定開會時間後半小時，仍未有法定人數出席，即需解散；但在所有其他情況下召開的大會，應先休會，並於下星期同一週日、地點及時間重開。若在大會重開後半小時內，仍未有法定人數出席，則當時正出席之選舉會友人數即成為法定人數。

the meeting direct, and the result of the poll shall be deemed to be the resolution of the meeting at which the poll was demanded.

33. In the case of an equality of votes, whether on a show of hands or on a poll, the chairman of the meeting, at which the show of hands takes place or at which the poll is demanded, shall be entitled to a second or casting vote.

34. A poll demanded on the election of a chairman, or on a question of adjournment, shall be taken forthwith. A poll demanded on any other question shall be taken at such time as the chairman of the meeting with the consent of the meeting directs.

35. Each Electoral Member shall have one vote.

DEACONS

36. Unless otherwise determined by the Church in a general meeting, the number of deacons shall not be less than five or more than 30.

POWERS AND DUTIES OF THE BOARD OF DEACONS

37. The Board of Deacons shall be the supreme authority of the Church when members' general meeting is not being held, and the affairs and business of the Church shall be managed by the Board of Deacons which may exercise all such powers of the Church as are not by the Companies Ordinance, or by these Articles, required to be exercised by the Church in general meeting, subject nevertheless to any regulation of these Articles, to the provisions of the Companies Ordinance, and to such regulations, being not inconsistent with the aforesaid regulations or provisions, as may be prescribed by the Church in general meeting; but no regulation made by the Church in general meeting shall invalidate any prior act of the Board of Deacons which would have been valid if that regulation had not been made.

38. The powers and duties of the Board of Deacons shall apply as well to each branch church under the name of the Church.

QUALIFICATION OF DEACONS

39. A member of the Church shall not be eligible to be elected as a deacon of the Church unless he is qualified under all the following conditions:-

- (a) He is an Electoral Member of the Church;
- (b) He has been registered as a member of the Church for two years;
- (c) He has not been acting or behaving in such manners in contravention to those prescribed by "1 Timothy 3" and "Titus 1" of the Holy Bible; and
- (d) He has constantly participated in the worship and ministry of the Church.

ELECTION OF DEACONS

40. Subject to Article 46 hereof deacons of the Church shall be elected by Electoral Members of the Church.

41. Election of deacons is to take place annually at the annual general meeting in accordance with the following regulations:-

- (a) Whenever an election is about to take place the Board of Deacons shall organise an Election Committee which shall consist of all the deacons in the Board, all pastoral staff, one representative from each department, each pastoral zone, and each branch church (either a pastoral staff or the President of the Council of Assistants). Each representative, except the pastoral staff, must be an Electoral Member.
- (b) The Election Committee shall determine:-
 - (1) the maximum number of nominations to be made on each occasion;
 - (2) closing date for submission of nominations; and
 - (3) the manner of announcement of the names of nominees.
- (c) Nomination shall be made in writing by a proposer and a seconder, both of whom shall be Electoral Members, and shall be submitted before the closing date determined by the Election Committee.
- (d) Each Electoral Member shall not submit more than one nomination paper, whether signed in his own name or in the name of any other person, otherwise all his nomination papers shall be deemed ineffective.
- (e) Each Electoral Member shall be entitled to propose a certain number of nominees, such number shall not exceed the number determined by the Election Committee.
- (f) If the total nominations submitted by the Electoral Members should be below the aforesaid number, it should still be accepted as a valid nomination.
- (g) After the nominations were approved by the Election Committee and the consent by each nominee to run for the election was obtained, a list of all the nominees shall be announced in the manner determined by the Election Committee at least 21 days before the annual general meeting.

28. 下列人士中的首位，乃本教會大會的主席，除非當時出缺或在大會後十五分鐘大會主席仍未出席；或他表示不願意擔任大會主席，則由緊隨其後之人士擔任大會主席：

- (a) 執事會主席；
- (b) 按本章則第60(a)條，在執事會成員當中選出之執事會主席；
- (c) 義務秘書；
- (d) 由在場之選舉會友從執事當中選出的執事；
- (e) 由在場之選舉會友選出之選舉會友。

29. 在前述情況出現時，若義務秘書擔任大會主席或義務秘書不在場，須從在場之選舉會友中選出一位作大會臨時秘書。

30. 在有法定人數出席之大會中，若大部份人同意，大會主席可將大會延期和易地續會，但延續之大會只能討論因暫時休會而未能議決之事項。如續會在十天或十天後舉行，則須按召開大會方式發出續會通知。除前述情況外，毋須發出續會通知或任何文件提述在續會中討論之事項。

31. 在大會提付之議案，均以舉手方式表決，除非在主席宣佈表決結果前或宣佈表決結果時，有最少兩位在場的選舉會友要求票選。如無此要求，大會主席宣佈議案獲大部份通過，或獲全體會友通過，或不獲通過，並如實誌入大會紀錄簿內，該紀錄即成為決議之事實證據，毋須再證明贊成或反對之票數或比例。

32. 若有要求作票選，則以暗票進行或由大會主席按大會決定方式進行。票選之結果乃該議案之決議。
33. 無論是以舉手或票選方式表決議案，當出現贊成及反對票數相同之時，大會主席均享有第二票或決定性票之權。
34. 如需以票選大會主席或將大會延期，大會須馬上進行票選。其他議案之票選要求，得由大會主席按大會之意向決定在何時進行。
35. 每一選舉會友均享有一票之投票權。

執事

36. 除經本教會大會通過修訂，執事人數不能少於五名或多於三十名。

執事會之權力及職責

37. 在大會會議以外時間，執事會即為本教會之最高權力，行使所有本教會之權力，管理本教會各項事工；除非該權力按公司法例或本章則規定必須先經大會通過，或曾經大會議決限制執事會行使之權力；大會不能就日後所制定之規則令執事會往日的行動失效。

- (h) Election shall be carried out at the annual general meeting.
- (i) Voting shall be carried out by secret ballot, unless voting by a show of hands is demanded by a simple majority of the members personally present at the annual general meeting, then voting shall be conducted by a show of hands.
- (j) Unless the annual general meeting decides as aforesaid that voting is to be conducted by a show of hands, ballot papers containing the names of all the nominees shall be distributed to the Electoral Members present at the annual general meeting.
- (k) An Electoral Member may mark the names, sign his name on the ballot and return it to the Church at the annual general meeting. In the event that the number of names marked exceed the aforesaid number, the ballot shall be voided.
- (l) The Election Committee may appoint before or at the annual general meeting any person or persons other than a nominee to examine and count the ballot papers and assist in any matter relevant thereto.
- (m) The persons so appointed shall commence examining the ballot papers and count the ballot during the annual general meeting.
- (n) In case of 2 or more nominees receiving the same number of votes the Election Committee shall determine which of them shall be elected.
- (o) The announcement of election of candidates shall be made in manner determined by the Election Committee immediately after the counting is completed.

42. Subject to Article 39, the Board of Deacons shall have power at any time and from time to time to appoint any Electoral Member as deacon, either to fill a casual vacancy or as an addition to the Board of Deacons, but so that the total number of deacons shall not at any time exceed the maximum number determined in accordance with Article 36. Any deacon so appointed shall hold office only until the 31st day of December of the current year, but he shall be eligible for election.

DISQUALIFICATION OF DEACONS

43. The office of a deacon shall be vacated in the following events:-
- (a) if the deacon should be absent from the regular meetings of deacon for three months without having given an excuse in writing to the Board of Deacons at the earliest opportunity, the office of such deacon shall be vacated. The Board of Deacons shall be at liberty to exercise its powers under Article 42 to fill up the vacancy;
- (b) if the deacon has failed to observe the provision of "1 Timothy 3"

and "Titus 1" of the Holy Bible, or the behavior or conduct of such deacon is in contravention of the said provisions, the Board of Deacons may by notice in writing call upon such deacon to appear before a meeting of the Board of Deacons specially convened to consider the matter so that such deacon may give an explanation and defend himself. If the Board of Deacons should not be satisfied with the explanation put forward by such deacon, it may, by a resolution passed by two third (2/3) majority of those attending, remove such deacon from office;

- (c) if a deacon becomes bankrupt or suspends payments or compounds with his creditors;
- (d) if he is found lunatic or becomes of unsound mind;
- (e) if by notice in writing to the Church he resigns his office;
- (f) if he holds any other office of profit under the Church;
- (g) if he becomes prohibited from being a deacon by reason of any order made under Section 275 of the Companies Ordinance;
- (h) if he is directly or indirectly interested in any contract with the Church and fails to declare the nature of his interest in manner required by Section 162 of the Companies Ordinance; and
- (i) if he ceases to be a member of the Church.

44. A deacon shall not vote in respect of any contract in which he is interested or any matter arising thereof, and if he does so vote his vote shall not be counted.

TERM OF OFFICE OF DEACONS

45. The Chief Pastor shall be an ex-officio member of the Board of Deacons, and as such deacon he shall be subject to disqualification provided by Article 43. Notwithstanding that the Chief Pastor shall be subject to the retirement provided by Article 46, he can be re-elected as an ex-officio member of the Board of Deacons..

46. With the exception of the Chief Pastor, all deacons shall be entitled to hold office for one year from the 1st day of January to the 31st day of December of the year at the end of which they shall retire.

47. A retiring deacon shall be eligible for re-election.

PROCEEDINGS OF DEACONS

48. The deacons may meet together for the dispatch of business, adjourn, and otherwise regulate their meetings, as they think fit. Unless otherwise provided in these Articles, questions arising at any meeting shall be decided by a majority of votes. In case of an equality of votes the chairman shall have a second or casting vote. The President or any deacon may, and the secretary on the requisition of a deacon shall,

38. 執事會之權力及職責適用於在新生命堂名下之各分堂。

執事資格

39. 本教會會友若不完全符合下列各資格，便不適合作執事候選人：

- (a) 身為本教會選舉會友；
- (b) 註冊成為本教會會友滿兩年；
- (c) 生活行為並沒有違背聖經提摩太前書三章及提多書一章的教訓；及
- (d) 經常參與本教會崇拜及事工。

執事選舉

40. 除本章則第46條之規定外，執事應從教會選舉會友中選出。

41. 執事選舉於每年會友週年大會中按下列規則進行：

- (a) 當選舉臨近時，執事會須組織選舉委員會，成員包括應屆各執事，各教牧同工、各使命小組組長、各牧區及各分堂的一位代表(代表可以是分堂教牧同工或協理會主席)。除教牧同工外，每位代表必須為選舉會友。
- (b) 選舉委員會須決定：
 - (1) 每次提名之最高人數；

- (2) 提名名單之截止日期；及
- (3) 宣佈獲提名名單之方式。
- (c) 提名須以書面，由身為選舉會友之提名人及和議人於選舉委員會指定之截止日期前提交。
- (d) 每一位選舉會友只能遞交一張親筆簽署之提名紙，若遞交超過一張提名紙或假他人名義遞交，則該提名人之所有提名紙皆作廢。
- (e) 每一位選舉會友可提名若干人選，但不能超過選舉委員會所定之總人數。
- (f) 如選舉會友所提交之總人數低於委員會前述人數，則該總人數亦視之為有效。
- (g) 經選舉委員會核實提名名單及獲得被提名者同意參選後，委員會須在會友週年大會不少於21天前按既定方式公佈候選名單。
- (h) 選舉須於會友週年大會舉行。
- (i) 選舉須以暗票方式投票，除非出席之選舉會友以大多數票通過要求以舉手方式投票，方可採取舉手方式進行投票。
- (j) 除非會友週年大會如前述決定採取舉手方式投票，出席大會之選舉會友須獲發印有各候選人名字之選票。

at any time summon a meeting of the deacons.

49. The quorum necessary for the transaction of the business of the deacons may be fixed by the Board of Deacons, and unless so fixed shall be three.
50. The continuing deacons may act notwithstanding any vacancy in their body, but, if and so long as their number is reduced below the number fixed by or pursuant to Article 36 as the minimum number of deacons, the continuing deacons may act for the purpose of increasing the number of deacons to that number, or of summoning an extraordinary general meeting of the Church, but for no other purpose.
51. The President of the Church shall be the chairman of all meetings of the Board of Deacons, but if at any meeting the chairman is not present within five minutes after the time appointed for holding the same, the deacons present may choose one of their number to be chairman of the meeting.
52. The deacons may delegate in writing any of their powers to departments (which are of permanent nature) or committees (which are of short duration or of simple or single purpose) consisting of such member or members of the Church as they think fit; any department or committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on them by the Board of Deacons.
53. A department or committee may elect a chairman of its meetings; if no such chairman is elected, or if at any meeting the chairman is not present within five minutes after the time appointed for holding the same, the members present may choose one of their number to be chairman of the meeting.
54. A department or a committee may meet and adjourn as it thinks proper. Questions arising at any meeting shall be determined by a majority of votes of the members present, and in case of an equality of votes the chairman shall have a second or casting vote.
55. All acts done by any meeting of the deacons or of a department or of a committee, or by any person acting as a deacon, shall, notwithstanding that it be afterwards discovered that there was some defect in the appointment of any such deacon or persons acting as aforesaid, or that they or any of them were disqualified, be as valid as if every such person had been duly appointed and was qualified to be a deacon.
56. The Board of Deacons may determine the structure or mode of administration and pastoral work in the carrying out of the duties and ministries of the Church.
57. A resolution in writing signed by all the deacons resident and personally present in Hong Kong shall be as valid and effectual as if it has been passed at the meeting of the Board of Deacons duly called and constituted.

OFFICERS

58. Descriptions:-

The following persons shall be the officers of the Church:

- (a) the Chief Pastor;
- (b) the President;
- (c) the Honorary Secretary; and
- (d) the Honorary Treasurer.

59. The Chief Pastor:-

- (a) Appointment: The Chief Pastor shall be appointed by the Board of Deacons in a duly convened meeting of the Board of Deacons by a resolution passed by two third (2/3) votes of all votes cast by secret ballot, for such term as the Board of Deacons thinks fit, unless the Board of Deacons finds it difficult or impossible to make the appointment because of circumstances beyond its control.
- (b) Function: The Chief Pastor shall be the spiritual overseer of the Church and shall supervise all its religious activities. He shall be an ex-officio member of the Board of Deacons and an ex-officio member of all departments and committee of the Church.
- (c) Remuneration: The Chief Pastor shall be entitled to such salary and/or such other payments to be determined by the Board of Deacons.
- (d) Dismissal: The Chief Pastor may only be dismissed from office by a resolution passed by the Board of Deacons in a duly convened meeting by two third (2/3) votes of all votes cast, provided that 3 months' prior notice in writing shall be given to the Chief Pastor, or damages equivalent to 3 months' salary in lieu of such notice shall be paid to the Chief Pastor.
- (e) Misconduct: If the Board of Deacons is satisfied that the conduct or behavior of the Chief Pastor has been dishonourable or improper or injurious to the interest character or good name of the Church, and opportunity has been given to the Chief Pastor to explain and to defend himself under the provisions of Article 43(b) hereof, the Board of Deacons may dismiss the Chief Pastor without prior notice of the aforesaid duration, and without payment of the damages in lieu of such notice.
- (f) Resignation: The Chief Pastor shall be at liberty to resign from office by giving 3 months' prior notice in writing to the Board of Deacons, or by paying to the Church damages equivalent to 3 months salary of the Chief Pastor in lieu of such notice.

- (k) 選舉會友須在選票上選出有關人士，簽字後交回大會。若在選票上選出超過前述所指定的數目，該選票將被視為廢票。
- (l) 選舉委員會可於會友週年大會舉行前或舉行時委任非候選人負責驗票及計算選票，或協助有關選舉事宜。
- (m) 前述人士隨即於會友週年大會進行時開始驗票和計算選票。
- (n) 若兩名或以上候選人之票數相同，選舉委員會得決定由何人當選。
- (o) 投票結果須立刻以既定方式宣告獲選執事名單。

42. 執事會可於任何時間委任任何選舉會友為應屆執事，以填補空缺或增添執事人數。惟在任何時候執事會之人數不得超過本章則第36條所規範之最高名額。獲委任之執事，其任期至當年的十二月三十一日為止，並擁有執事候選人之資格。

執事罷免

43. 在下列情況出現時，該執事應即離任：

- (a) 若該執事缺席執事例會達三個月，而又未有盡早以書面通知執事會陳明理由，其職位即作出缺。執事會可行使本章則第42條所賦予之權力填補該空缺。
- (b) 若該執事不遵行聖經提摩太前書三章及提多書一章（對執事列出）的要求，或其行為操守已違背該等規定，執事會得召開特別會議，討論此事，並以書面通知該執事出席，作出解釋，讓他申辯。若到場執事不滿意該執事的申訴理由，可經由在場之三分之二多數票通過，罷免該執事的職位。
- (c) 若該執事宣告破產，或須暫停償還債務或倍增其債務；
- (d) 若該執事被發現患有精神病或神志不清；
- (e) 若該執事書面通知請辭；
- (f) 若該執事接受本教會有薪酬的職位；
- (g) 若該執事受公司法例第275條禁止出任與執事相關的職位；
- (h) 若該執事直接或間接地從本教會之合約中獲取利益，而該執事卻未有遵守公司法例第162條之規定申報他所獲取之利益的性質；
- (i) 若該執事停止作為本堂會友。

60. *The President:-*

- (a) The Chief Pastor appointed by the Board of Deacons pursuant to Article 59(a) shall, by virtue of his office, be the President of the Church. If no Chief Pastor has been appointed by the Board of Deacons because of circumstances beyond its control, it shall elect a President from amongst the members of the Board in a duly called meeting of the Board by a resolution passed by a simple majority of all votes cast by secret ballot.
- (b) Function: Subject to the provisions in these articles on "Proceedings at General Meetings" and "Proceedings of Deacons" the President shall preside as chairman in all general meetings and meetings of the Board of Deacons and shall have power to sign documents under the provisions of Article 64 hereof.

61. *The Honorary Secretary:-*

- (a) Appointment: An Honorary Secretary shall be appointed from amongst the deacons of the current year by the Board of Deacons in a duly called meeting of the Board of Deacons by a resolution passed by a simple majority of all votes cast by secret ballot.
- (b) Function:
 - (1) He shall keep the official register of membership of the Church.
 - (2) He shall cause minutes to be made in books provided for the purposes:
 - (i) of all appointments made by the Board of Deacons;
 - (ii) of the names of the deacons present at each meeting of the Board of Deacons and of any committee of the Board of Deacons;
 - (iii) of all resolutions and proceedings at all meetings of the Church, and of the Board of Deacons, and of committees of the Board of Deacons and every deacon present at any meeting of the Board of Deacons or committee of the Board of Deacons shall sign his name in a book to be kept for that purpose.

62. *The Honorary Treasurer:-*

- (a) Appointment: An Honorary Treasurer shall be appointed from amongst the deacons of the current year by the Board of Deacons in a duly called meeting of the Board of Deacons by a resolution passed by a simple majority of all votes cast by secret ballot.

(b) Function:-

- (1) He shall keep adequate records of all finance of the Church.
- (2) He shall keep a full and complete record of all receipts and disbursements in books kept by and belonging to the Church, and shall deposit all moneys and other valuables and effects in the name of and to the credit of the Church in such banks and depositories as may be designated by the Board of Deacons.
- (3) He must distribute and disburse the funds as he may be directed by the Board of Deacons making proper receipts and render such other services that may be required.
- (4) He shall at all times render an account of all financial transactions.
- (5) He shall have the records of the Church audited according to the requirements of Clause 10 of the Memorandum of Association and the relevant provisions of the Companies Ordinance.

OPERATION OF SCHOOLS

63. The Church may establish and operate non-profit making schools under such management and supervisory arrangements as the Board of Deacons shall from time to time determine.

THE SEAL

64. The Seal of the Church shall not be affixed to any instrument except by the authority of a resolution of the Board of Deacons, and unless and until the Board of Deacons shall otherwise determine, the President, the Honorary Secretary, the Honorary Treasurer and one deacon shall sign every Indenture of Assignment, Deed of Gift, Indenture of Mortgage and other charges (whether further, equitable or legal) and other Deed for the transfer of property, and the President and the Secretary shall sign every other instrument to which the Seal of the Church shall be affixed.

CHEQUES

65. All Cheques, promissory notes, drafts, bills of exchange and other negotiable instruments, shall be made, signed, drawn, accepted and endorsed, or otherwise executed by two of the following five persons, namely:-

- (a) the President;
- (b) the Honorary Secretary;
- (c) the Honorary Treasurer;

44. 任何執事若與某合約有利益或相連關係，應不參與投票。若該執事投票，也應作廢。

執事任期

45. 堂主任牧師乃執事會當然執事，但仍受本章則第43條之規範及罷免；儘管他亦受本章則第46條規限其任期，但他可獲重選為執事會當然執事。

46. 除堂主任牧師外，其他執事之任期均由每年的一月一日至十二月三十一日止，為期一年。

47. 任期將告滿的執事仍擁有執事候選人的資格。

執事會議

48. 執事們可按需要舉行執事會議商討教會事務；亦可暫停會議、延期會議。議決事項以多數票通過，除非本章則另有規定。在贊成與反對票數相同時，會議主席可投第二票或決定性一票。執事會主席或任何一位執事均可隨時要求召開執事會議，義務秘書須即按要求召開有關會議。

49. 執事會可自行規定執事會議之最低出席法定人數，若無特別規定，則法定人數為三名。

50. 執事會出現空缺時，亦可照常運作，惟執事會在任何時候之人數低於本章則第36條所規定之最低人數時，在任執事可採取行動將人數增加至法定之最低人數，或召開一次特別大會，只解決有關人數問題，而不能作任何其他決議。

51. 堂主任牧師為執事會議的當然主席。若在執事會議指定時間後五分鐘仍未見堂主任牧師出席，在座執事得推舉其中一位執事出任該次會議主席。

52. 執事會可書面授權予由本教會會員組成的事工部門(指長期性的)或小組(指為某一特別事項而暫設的) 執行事工。所成立之部門或小組，在執行執事會所賦予之權力時，必須依循執事會所定下之規則。

53. 部門及小組可自行選出會議主席。如未有選出會議主席或在會議指定時間後五分鐘未見會議主席出席，在座部門或小組成員可自行推選當中一位出任該次會議主席。

54. 部門及小組可自行決定會議及休會。議決事項以在座人數之多數票通過。在贊成與反對票數相同時，會議主席得投第二票或決定性一票。

55. 執事會、部門或小組已執行之事項，或任何執事已執行之事項，並不因教會日後發現有關之執事、部門或小組成員沒有資格出任該職位或被罷免其職位而引致無效。

(d) two deacons from time to time authorised by the Board of Deacons;

one of whom must either be the President, the Honorary Secretary, or the Honorary Treasurer.

NOTICE

66. A notice may be given by the Church to any member either personally or by sending it by post to him to the address within Hong Kong supplied by him to the Church for the giving of notices to him.

67. When a notice is sent by post, service of the notice shall be deemed to be effected by properly addressing, prepaying, and posting a letter containing the notice, and to have been effected at the expiration of twenty four hours after the letter containing the same was posted.

68. A member who does not reside in Hong Kong, may from time to time notify the Church in writing of an address in Hong Kong, which shall be deemed to be his address within Hong Kong within the meaning of the two preceding articles.

69. As regards members having no address in Hong Kong and have not supplied any address to the Church on the giving of notice to them, a notice addressed generally "to all members" of the Church and posted up in the registered office of the Church together with publication of the same once in the Weekly Report or any weekly publication circulating in the Church shall be deemed to be well served on them at the expiration of twenty four hours after it is so posted up and published whichever is the later.

70. Notices of every general meeting shall be given in the same manner hereinbefore authorised to every member. No other persons shall be entitled to receive notices of general meetings.

ACCOUNTS

71. The Board of Deacons shall cause proper books of account to be kept with respect to:-

- (a) all sums of money received and expended by the Church and the matter in respect of which the receipt and expenditure takes place;
- (b) all sales and purchases of goods by the Church; and
- (c) the assets and liabilities of the Church.

Proper books shall not be deemed to be kept if there are not kept such books of account as are necessary to give a true and fair view of the state of the Church's affairs and to explain its transactions.

72. The books of account shall be kept at the registered office of the Church or at such other place or places as the deacons think fit, and shall always be open to the inspection of the deacons.

73. The Board of Deacons shall from time to time determine whether and to what extent and at what times and places and under what conditions or regulations the accounts and books of the Church or any of them shall be open to the inspection of members not being deacons, and no member (not being a deacon) shall have any right of inspecting any account or book or document of the Church except as conferred by statute or authorized by the Board of Deacons or by the Church in general meeting.

74. The Board of Deacons shall from time to time in accordance with the relevant provisions of the Companies Ordinance, cause to be prepared and to be laid before the Church in annual general meeting such income and expenditure accounts balance sheets and reports as are referred to in the Companies Ordinance .

75. A copy of every balance sheet (including every document required by law to be annexed thereto) which is to be laid before the Church in annual general meeting together with a copy of the auditor's report shall not less than 21 days before the date of the meeting be sent to all persons entitled to receive notices of general meetings of the Church.

AUDIT

76. Auditors shall be appointed and their duties regulated in accordance with Sections 131, 140 and 141 of the Companies Ordinance.

MAKING OF BY-LAWS

77. The Board of Deacons may from time to time make by-laws to regulate the activities and procedures of the departments, committees and branch churches of the Church and may amend or cancel the same, and the Church at general meetings may likewise make by-laws to regulate matters relating to election of deacons and may likewise amend or cancel the same.

WINDING UP

78. The Provisions of Clause 9 of the Memorandum of Association relating to the winding-up or dissolution of the Church shall have effect and be observed as if the same were repeated in these Articles.

56. 執事會可決定本教會的行政和牧養工作的架構或方式，以執行本教會的職責及事工。

57. 由居於香港且身在香港之執事以書面表決之決議，其效力等同於在會議桌上表決之決議。

執事職位

58. 說明

本教會設有下列職位：

- (a) 堂主任牧師；
- (b) 執事會主席；
- (c) 義務秘書；及
- (d) 義務司庫。

59. 堂主任牧師

(a) 委任：除非執事會遇上非其所能控制情況，以致未能委任堂主任牧師，否則應在合法召開的執事會上，以暗票方式投票，經全體執事之三分之二多數票通過委任，並決定堂主任牧師之任期。

(b) 職務：堂主任牧師乃本教會之屬靈領袖，督導本教會一切宗教活動。他乃執事會之當然執事及各部門和小組之當然委員。

(c) 薪酬：堂主任牧師得享有薪酬，其薪酬及方式由執事會釐定。

(d) 辭退：(本教會) 如欲辭退堂主任牧師，須在合法召開之執事會會議上，經全體執事之三分之二多數票通過有關議案；執事會得以書面給予堂主任牧師三個月之辭退通知期或給予相等於三個月薪金之代通知金。

(e) 行為不檢：若執事會有理由相信堂主任牧師之行為或操守對本教會之利益或名聲有損，並已按本章則第43(b)條給予堂主任牧師申辯機會，執事會可即時停止其職位而毋須給予前述之通知期或代通知金。

(f) 辭職：堂主任牧師如欲辭職，須給予本教會三個月通知期或相等於三個月薪金之代通知金。

60. 執事會主席

(a) 委任：由執事會按本章則第59(a)條所委任之堂主任牧師，以其職份自動成為執事會主席。若執事會未能委任堂主任牧師，得在合法召開的執事會議上，經全體執事以暗票方式，按多數票選出執事中的一位出任主席一職。

(b) 職務：在本章則有關“大會程序”及“執事會議”之規定下，執事會主席得主持該等會議，並按本章則第 64 條所

Name, Addresses and Descriptions of Subscribers
LESTER FRANK SUMRALL Flat 1, Vivian Court, Mount Kellett Road Hong Kong Minister
SUNG SHEUNG KWONG Flat 1, Vivian Court, Mount Kellett Road Hong Kong Director
PAUL EDMOND KAUFFMAN 48-A MacDonnell Road Hong Kong Minister
LIN CHO CHUN 31, Carnarvon Road, First Floor Kowloon Merchant
CHAU PO YUEN 31, Hau Wo Street, Second Floor Hong Kong Merchant
VIVIAN SHEUNG KWONG SUNG Flat 1, Vivian Court, Mount Kellett Road Hong Kong Director
KONG CHING PO 31, Kin Wah Street, First Floor North Point, Hong Kong Retired Nurse

Dated the 26th day of July 1963

WITNESS to all the above signatures:

(Signed) E.S.C. BROOKS
Solicitor,
Hong Kong.

大會上制定有關執事選舉的附例，並可於大會上通過修訂或取消前制定之附例。

結束

78. 在憲章綱領第 9 條款所列出本教會結束或解散之條款，可視作同時已列出於此章則內。

本書翻譯自《MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION OF THE NEW LIFE TEMPLE》，得蒙翟浩泉牧師、張文偉弟兄及林佩珊姊妹協助翻譯，內容一切以原文為準。

賦予之權力簽署 對外文件。

61. 義務秘書

(a) 委任：執事會得在合法召開的執事會議上，經全體執事以暗票方式，投多數票選出執事中的一位出任義務秘書一職。

(b) 職務

(1) 義務秘書得保管教會會友名冊。

(2) 他須在會議記錄上登載下列議決事項：

(i) 由執事會委任之各執事職份；

(ii) 每次出席執事會之執事姓名；

(iii) 全教會會議、執事會會議及小組之會議之討論及議決事項。每一位出席該等會議之執事必須在各會議之紀錄冊上簽字以作存查之用。

62. 義務司庫

(a) 委任：執事會得在合法召開的執事會議上，經全體執事以暗票方式，投多數票選出執事中的一位出任義務司庫一職。

(b) 職務：

(1) 義務司庫得保管教會適量的賬目紀錄。

- (2) 他須將本教會之收入及支出項目詳細紀錄在有關之賬冊上，並保存有關之收據及付款單據。他須將本教會名下之款項及名貴物品存放入以本教會名義開立之指定銀行戶口或保管箱。
- (3) 他須按執事會之指示分配及支付款項，集齊收據及執行相關之工作。
- (4) 他須準備隨時報告教會最近期之財政狀況。
- (5) 他須按本憲章綱領第10條及公司法例有關條款之規定，將賬目交核數師審核。

辦學

63. 本教會可按執事會所訂定的管理及監督規則開辦非牟利學校。

印鑑（又稱“水印”）

64. 在執事會未正式議決通過使用教會印鑑前，不得壓印於任何文件；除執事會另有規定，每一份關乎資產擁有權轉移之文件、餽贈契約、資產按揭契約和作押契約（無論是加按作押、平衡法或普通法作押）及轉讓物業契約，必須由執事會主席、義務秘書、義務司庫，另加一位執事簽署，再蓋上教會印鑑。除上

72. 賬項記錄須存放於本教會註冊辦事處或執事會認可存放的某一處或多處地方，以便執事們隨時查閱。
73. 執事會可決定於何時、何地、何種情況或何種規定下將部份或全部賬項記錄公開讓非執事身份的會友閱覽。除因法例規定或經執事會授權或經大會授權，一般會友不擁有查閱賬項記錄的權力。
74. 執事會得按公司法例之有關條款規定，在會友週年大會上展示教會之收入及支出項目、資產負債表和法例規定的其他報告。
75. 執事會須於週年大會召開前 21 天將大會上展示的資產負債表（包括香港法例規定須附同之文件）和核數師報告書複製本送交各有權出席大會的會友。

核數

76. 教會得委任核數師執行公司條例第 131、140 及 141 條規定之核數職責。

制定附例

77. 執事會可按需要制定附例以管理各部門、小組和各分堂之活動及會議，並可修訂或取消前制定之附例；同樣，本教會亦可於

信箱（寄發），則在寄發通告 24 小時後，可視作已有效地向收信會友發出教會通告。

68. 居於香港以外地方的會友，當向本教會提供及更新其在港的通訊地址。教會只要按前述兩條款進行，即視作已有效地發出通告。
69. 教會所發通告，只要書明“致全體會友”，並張貼於教會註冊辦事處，又於週刊中刊登或刊登於任何作為通知會友之定期每週發出之刊物內，在張貼或刊登後滿 24 小時，即視作已向那些在香港沒有地址，又沒有向教會提供香港地址等會友發出通告。
70. 教會可按前述方式向會友發出召開大會通告。除會友外，任何人士不能要求收取大會通告。

賬目

71. 執事會得將涉及本教會的下列項目作合宜及清楚的記錄：
 - (a) 各收入、支出的款項及它們的確實內容；
 - (b) 購入以作銷售的貨品；及
 - (c) 資產和負債。

存檔的有關記錄需能真實並公平地反映教會的事務及交收狀況。

述文件外，其他文件如須要蓋上教會印鑑者，必須加上執事會主席及義務秘書的簽署。

支票

65. 所有支票、欠款承諾書、本地貨幣票據、外匯票據和其他可互相轉讓所有權之票據，必須由下列五位人士中之兩位同意立據、簽署、發出、接納付款、背書，或其他認可之方式，方為有效。
 - (a) 執事會主席；
 - (b) 義務秘書；
 - (c) 義務司庫；
 - (d) 由執事會因應每次情況而授權之其他兩位執事；

惟兩位簽署人之中的一位必須為執事會主席，或義務秘書，或義務司庫。

通告

66. 教會可將通告遞交會友或郵寄給會友，所寄往的地址以會友提供的居港地址為準。
67. 以郵寄方式發出通告，只要通告上或信封上地址乃按會友所提供資料繕寫，貼上充足郵資，將通告放入該信封，並投入郵政